



**PROTOCOLLO D'INTESA
TRA LA CITTÀ DI TORINO (REPUBBLICA ITALIANA)
E
IL MINISTERO ALBANESE DELLA CULTURA (REPUBBLICA D'ALBANIA)**

Il Sindaco della Città di Torino Piero Fassino
e il Ministro Albanese della Cultura Mirela Kumbaro Furxhi
(le Parti)

- considerato lo spirito di cooperazione, solidarietà e amicizia fra il popolo italiano e il popolo albanese;
- considerato l'importante ruolo che la Città di Torino riveste nel campo della promozione dell'arte e della cultura, considerato il titolo di Creative City per la categoria del Design conferito alla Città di Torino dall'UNESCO, e considerati l'intenzione e l'impegno del Ministero Albanese della Cultura a sviluppare ulteriormente la cooperazione nel settore della cultura e del patrimonio culturale e a rafforzare i legami di sincera amicizia tra i due paesi e popoli

in virtù dei poteri loro conferiti
intendono avviare un Protocollo d'Intesa
articolato secondo i seguenti assi

Intesa in ambito dell'arte e della cultura

Le Parti si impegnano a:

- stimolare e sostenere forme di collaborazione in ambito musicale nelle manifestazioni e nei numerosi festival promossi dalle due Parti;
- collaborare attivamente nell'ambito dell'arte figurativa e contemporanea;
- rafforzare e promuovere la cooperazione in ambito bibliotecario e dell'editoria;
- promuovere il ruolo dei soggetti pubblici e privati del settore dell'industria creativa, come volano per lo sviluppo economico e sociale dei due territori;
- collaborare per la promozione dell'arte fotografica e cinematografica delle due Parti;
- stimolare forme di collaborazione tra le Parti nel campo dell'arte circense;

Intesa in ambito del patrimonio culturale

- organizzare visite di conoscenza e scambio di esperienza a livello di esperti di gestione del patrimonio culturale;
- stimolare e sostenere progetti comuni, promossi da soggetti pubblici e privati;
- creare opportunità di formazione professionale per gli esperti albanesi della gestione e del restauro;
- stimolare e sostenere forme di collaborazione con il Centro di Cultura Albanese di Torino;

Il Protocollo d'Intesa si applica nel pieno rispetto degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi Paesi nonché degli obblighi internazionali reciprocamente assunti e di quelli derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea e in conformità alle disposizioni seguenti.

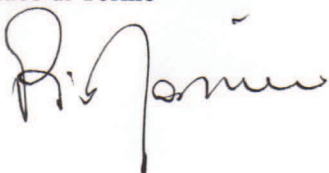
Le Parti dichiarano che le eventuali spese per iniziative volte a realizzare il presente Protocollo d'Intesa non comporteranno nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica, alla luce dei vincoli derivanti dalla legge finanziaria in vigore, e troveranno copertura finanziaria nel bilancio degli Enti proponenti.

Il presente Protocollo entrerà in vigore dalla data della sottoscrizione e avrà una durata di tre anni. Le Parti possono recedere dal Protocollo dando un preavviso di due mesi all'altra Parte. Il Protocollo potrà essere rinnovato se le Parti confermeranno il loro interesse a continuare la collaborazione già avviata. Le sue disposizioni possono essere modificate su richiesta di una delle Parti e per la parte italiana dovrà essere soggetta alle procedure previste dalle vigenti legislazioni nazionali.

Il Protocollo d'Intesa è redatto in quattro copie originali, due in italiano e due in albanese e avrà efficacia del momento della sua firma.

Luogo, *Torino, 11/12/2015*

Piero Fassino
Sindaco di Torino



Mirela Kumbaro
Ministro Albanese della Cultura

